HAYACHINE!

BY

FUKUMORITA AIKO

Raws: Shiratori

Translator: Gyoshi, Kevin

TL Check: Shiratori

Cleaner: Sportlich

TS: mesdagar

Proofreader: Shiratori, Volandum, MegaManX

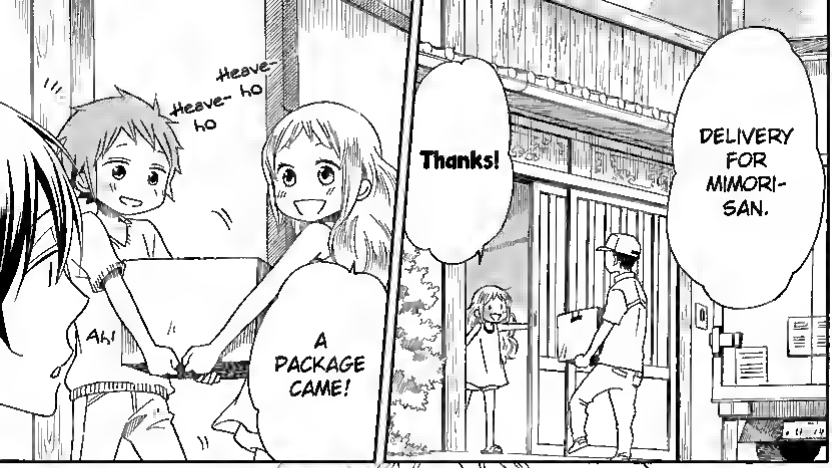
QC: Shiratori

Ciel Scans

Visit us at https://cielscans.com

Join our public IRC: #cielscans on rizon.net!

If you like this manga, please consider supporting us by donating at https://goo.gl/rcq8jg


Heave-ho
Heave-ho
Ah!
A PACKAGE CAME!
Thanks!
DELIVERY FOR MIMORI-SAN.

HANAMAKI
WANKO SOBA
A package from Fuu's dad,
full of wanko soba!

Let's see
"THIS IS A THANK YOU FOR LOOKING AFTER FUU EARLIER."
Oh my
My son is very grateful
WHAT A RELIABLE MAN...
There's so much!

Chapter 10: Lillian's hospitality

WANKO SOBA...
THAT'S THE SOBA WHICH IS SERVED IN LITTLE BOWLS (WANKO), RIGHT? AND THEN YOU SEE HOW MANY YOU CAN EAT.
Yup!
THERE ARE ALSO CONTESTS TO SEE WHO CAN EAT THE MOST SERVINGS.
IT'S AN ICONIC DISH OF IWATE THAT'S OFTEN SERVED TO GUESTS!
YOU GUYS HAVEN'T HAD IT BEFORE?
WE HAVEN'T
HEEEH ...!
Ok! Then today, I will specially
show you newbies some hospitality!
Yay~
SOUNDS FUN!
Come on, Akira, get ready!
EEEH ... ME TOO?
Ah.
Ian, come lend us a hand!
IF IT'S DIFFICULT, I'LL HELP OUT TOO...!

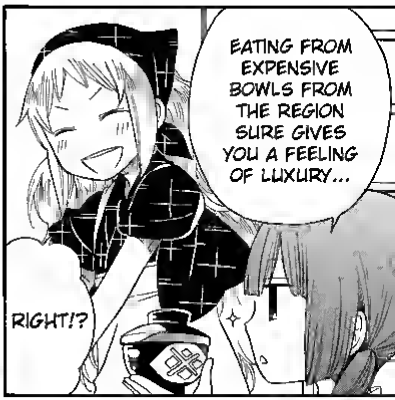
SHE MEANS: "DON'T BOTHER."
'Cause you're being served, Seiji!
YOU DON'T UNDER-STAND?
Uuuh... Seiji, don'gettit.
SFX FLAPFLAPFLAP

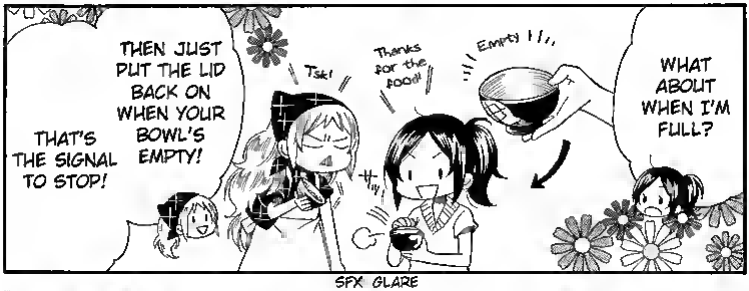
IT MAY SOUND LIKE SHE'S SAYING "I DON'T UN-DERSTAND.",
BUT IN IWATE DIALECT IT MEANS "DON'T BOTHER."
OH, I SEE.
We're making wanko soba!
What's up?

Thanks for waiting!
Pull the old maid.
SFX: CICADAS

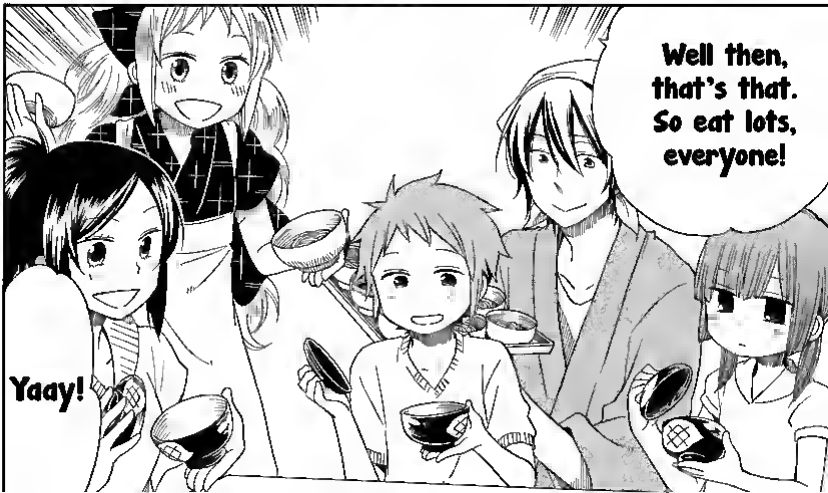
Wha...
THERE'S SO MUCH ...!
WE GATHERED THE BOWLS FROM ALL OVER THE HOUSE.
THESE ARE TEA BOWLS.
Wow~
LILLIAN'S SO CUTE!
Hehe~!
I dressed up as a waitress!
SUCH FINE LACQUER-WORK!
THOSE ARE HIDEHI-RANJIRI LACQUER-WARE; THEY ARE RELATED TO THE NORTHERN FUJIWARA* FAMILY.
EACH WOULD GO FOR OVER TEN THOUS-AND YEN. THEY HAVE THE HISTORY OF IWATE BEHIND THEM.
*I'LL NOTE THE NORTHERN FUJIWARA WERE A JAPANESE NOBLE FAMILY THAT RULED THE TOHOKU REGION OF JAPAN FROM THE 12TH TO THE 13TH CENTURIES AS IF IT WERE THEIR OWN REALM

WHEN YOU TAKE THE LID OFF YOUR BOWL, THAT'S THE SIGN TO START.
THEN WE'RE GONNA FILL YOUR BOWL WITH HOT SOBA UNTIL IT'S FULL TO THE BRIM!


EATING FROM EXPENSIVE BOWLS FROM THE REGION SURE GIVES YOU A FEELING OF LUXURY...
RIGHT!?

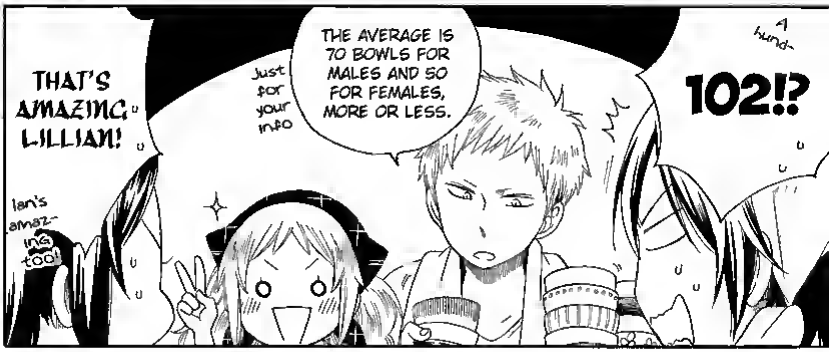

THEN JUST PUT THE LID BACK ON WHEN YOUR BOWL'S EMPTY!
THAT'S THE SIGNAL TO STOP!
Tsk!
Thanks for the food!
Empty !!,,
WHAT ABOUT WHEN I'M FULL?

SFX GLARE

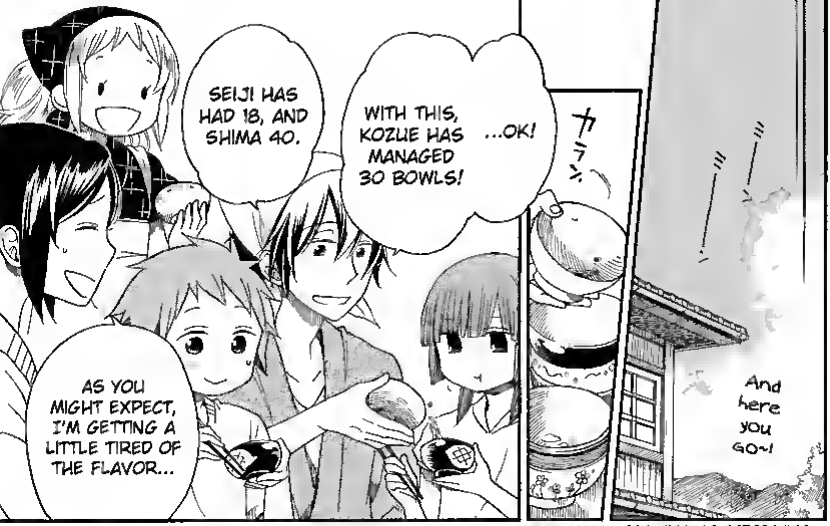

Well then, that's that. So eat lots, everyone!
Yaay!

SFX: TINKLE
THE PORTIONS ARE SMALL,
SO IT FEELS LIKE YOU CAN JUST KEEP ON EATING...!
RIGHT!?
IT'S FLAVORED WITH MENTSUYU*, HUH?
MMN! IT'S DELICIOUS! ♡
There you go!
SFX: SLIPPERY
*TL NOTE: MENTSUYU IS A CONDIMENT TYPICALLY MADE FROM DASHI, SOY SAUCE, MIRIN AND SUGAR.
Well...
WE'RE NOT HAVIN' A CONTEST TODAY, SO IT'S FINE!
IF YOU KEEP CHEWING SO SLOWLY, YOUR STOMACH WILL BE FULL IN NO TIME!
He he he
SFX: CHEW CHEW CHEW
WHAT'S WITH THE CHEER...?
C'mon, gogogo!
Really...?
WELL,
IT ADDS RHYTHM, SO YOU HAVE MORE FUN EATING!
SFX: CHEW CHEW

92 BOWLS.
48 BOWLS.
102.
IN THAT CASE, WHAT IS EVERYONE'S HIGHEST RECORD?
THE REAL THRILL IS IN SEEING WHO CAN EAT THE MOST, THOUGH.


THAT'S AMAZING, LILLIAN!
Ian's amazing too!
Just for your info
THE AVERAGE IS 70 BOWLS FOR MALES AND 50 FOR FEMALES, MORE OR LESS.
A hundred-
102!?

But then
YOU SHOULD SAY SO FROM THE START, YOU KNOW.
Ok!?
Yeah..
WHATEVER! HOW MUCH YOU EAT DIFFERS FROM PERSON TO PERSON!
Wh-
Actually,
UNCLE, YOU HAVE THE LOWEST RECORD.
SFX. CHEW CHEW
YOU SHOULDN'T WORRY ABOUT THE NUMBER, SEIJI!
THE ★ LIGHT EATERS


SEIJI HAS HAD 18, AND SHIMA 40.
WITH THIS, KOZUE HAS MANAGED 30 BOWLS!
...OK!
カラン
AS YOU MIGHT EXPECT, I'M GETTING A LITTLE TIRED OF THE FLAVOR...
And here you go~!

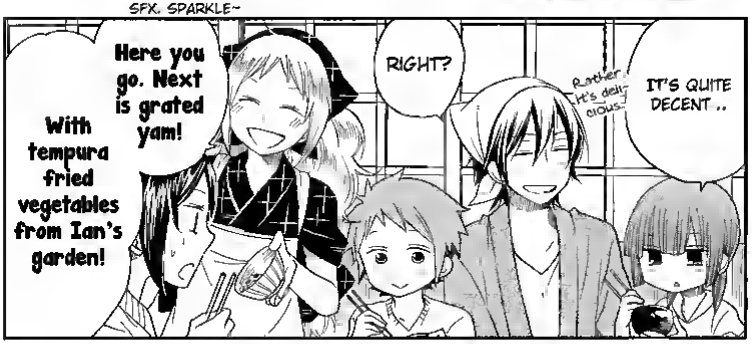
SFX: CLATTER SFX: CICADAS SCREECHING

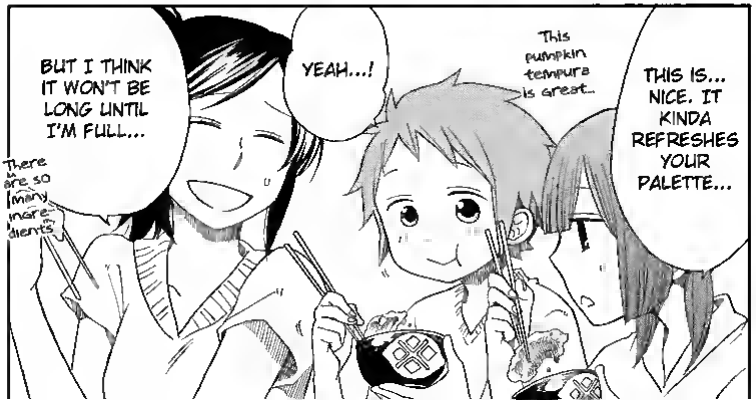
ダダダー
Wait!
IAN MADE THEM, SO THE TASTE SHOULD BE FINE.
"CAREFULLY SELECTED", SHE SAYS. SOMEHOW I'M FEELING UNEASY.
BUT THERE AREN'T ANY TOPPINGS HERE.
FOR TIMES LIKE THESE, YOU ADD SOME TOPPINGS TO CHANGE THE FLAVOR.
ガラーン
Fu fu fu~
You guys are getting served by me today.
So I've carefully selected some toppings for you!
Just wait!

SFX: DASH! SFX: EMPTY

きらーん
Wild vegetables!
Here you go.
Thanks for waiting~
Hmm...
I WONDER...

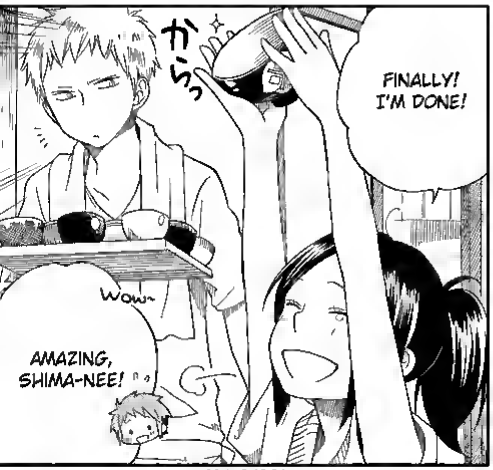
SFX. SPARKLE~


With tempura fried vegetables from Ian's garden!
Here you go. Next is grated yam!
RIGHT?
Rather, it's delicious
IT'S QUITE DECENT..


There are so many ingredients!!
BUT I THINK IT WON'T BE LONG UNTIL I'M FULL...
YEAH...!
This pumpkin tempura is great...
THIS IS... NICE. IT KINDA REFRESHES YOUR PALETTE...

I MEAN, I'M GETTING TIRED OF THE SOBA'S TEXTURE AND FLAVOR.
Ugh
HONESTLY, IT'S BECOMING TOO MUCH...
TEXTURE?!
IN THAT CASE, IT'S ABOUT TIME FOR MY SPECIAL TOPPING!
KOREAN CHILLED NOODLES!!
EEH HH!?
SFX TA-DA!
THAT'S NOT THE PROBLEM!
The soba is still underneath, so no worries!
YOU CHANGED THE TYPE OF NOODLE!
No, no, no!
THE TOUGHNESS IS DIFFERENT FROM SOBA, MEANING IT'S MORE CHEWY!
SFX: GLOW
ENJOY THE DIFFERENCE IN TEXTURE!

Ah
もぐもぐ
Ugh
もぐもぐ
WELL THEN, NEXT IS THIS!
THIS IS TOO CHEWY...
SFX CHEEW... CHEEW
A RICE BALL MADE FROM RICE FRESH OFF THE FIELDS OF IWATE!
WHERE'S THE SOBA!?
SFX ROLL!
SHE WON'T STOP UNTIL YOUR BOWL IS EMPTY AND YOU PUT THE LID ON, YOU KNOW...
Ha ha ha
I can't eat any more!
I'VE ALREADY HAD ENOUGH CARBO-HYDRATES ...!
THIS ISN'T EVEN A TOPPING ANYMORE!!
We won't slip up!
No worries! The soba is properly stuffed inside!
SFX DANGLE
SFX OPEN



SFX EMPTY

SFX CHOMPCHOMCHOMP

SFX WHOOSH

SFX STAB

SFX POUR

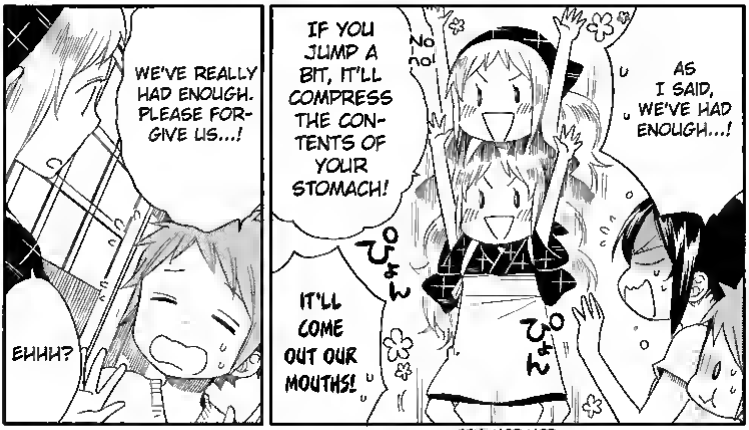
IAAA-NNN!!
Ah...
A-ara, no way!
My hand just slipped before I realized, okay!?
It wasn't on purpose!!
Shima-nee-?
ぽかーん

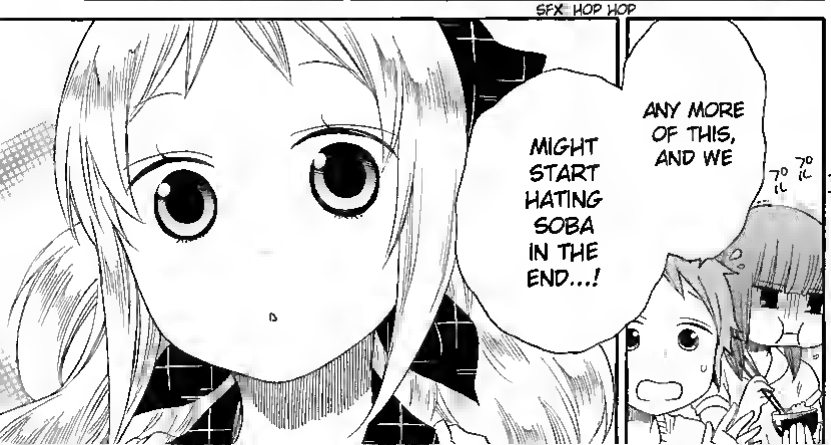
SFX: BLINK
Not finishing them would be disrespectful...
Step-father gave us these noodles.
!?
Huh?
What stepfather!?
What are you talking about?

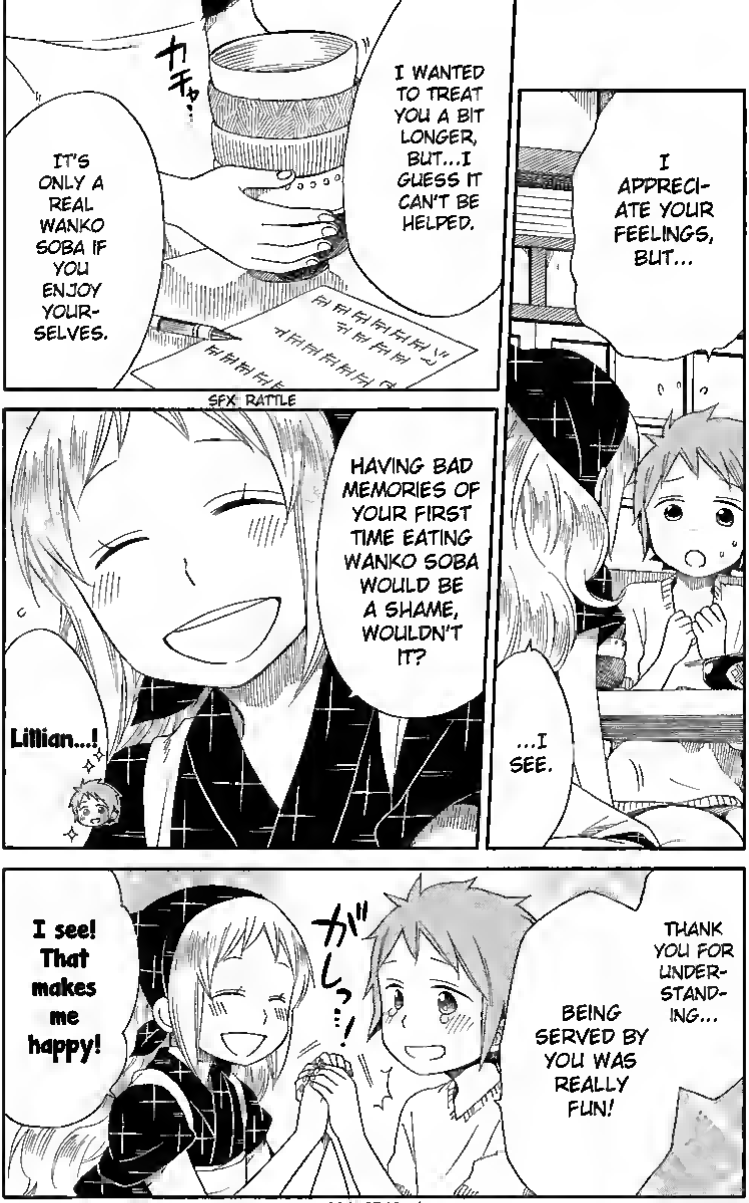
SFX: THUD...
Ugh...
This is really wearing me out...!
Dammit~
Ugh
You two are still small after all.
Ah
Kozue and Seiji, if you're getting tired you can stop, you know?
No...

SFX: SLURP SLURP
SFX: TREMBLE TREMBLE
I don't really get it, but don't push yourself, okay..!?
すっ
...Alright then!
SFX: STAND

DEMON!!
YOU MUST BE REFRESHED BY NOW, SO WANNA EAT MORE?
WE'LL RETURN TO SOBA WITHOUT TOPPINGS.

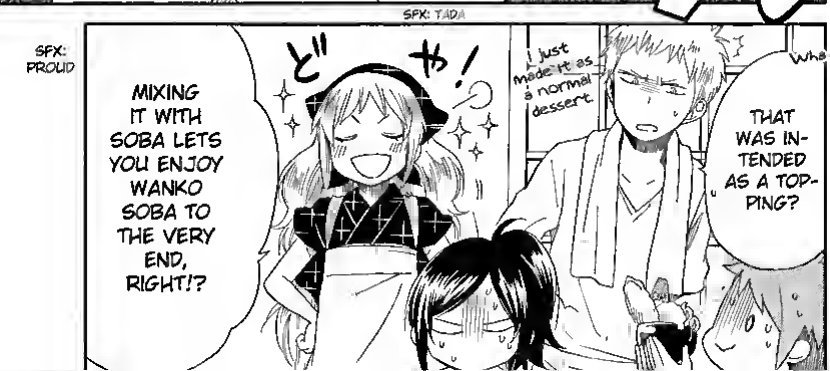

WE'VE REALLY HAD ENOUGH. PLEASE FORGIVE US...!
EHHH?
IF YOU JUMP A BIT, IT'LL COMPRESS THE CONTENTS OF YOUR STOMACH!
No no!
AS I SAID, WE'VE HAD ENOUGH...!
ぴょん
ぴょん
IT'LL COME OUT OUR MOUTHS!


SFX HOP HOP
ANY MORE OF THIS, AND WE
MIGHT START HATING SOBA IN THE END...!
ブルブル
SFX TREMBLE TREMBLE


I APPRECIATE YOUR FEELINGS, BUT...
...I SEE.
I WANTED TO TREAT YOU A BIT LONGER, BUT...I GUESS IT CAN'T BE HELPED.
IT'S ONLY A REAL WANKO SOBA IF YOU ENJOY YOURSELVES.
カチャ
SFX: RATTLE
HAVING BAD MEMORIES OF YOUR FIRST TIME EATING WANKO SOBA WOULD BE A SHAME, WOULDN'T IT?
Lillian...!
THANK YOU FOR UNDERSTANDING...
BEING SERVED BY YOU WAS REALLY FUN!
I see! That makes me happy!
ガシッ...!
SFX: GRAB ..!

So to finish up, here's the last one!
Parfait style wanko soba with nanbu senbei*!!
Try it!
SOBA WITH SWEETS!!?
It looks kinda inedible, though...
ばん

*TL NOTE: SNACK MADE FROM WHEAT FLOUR, SOMETIMES SERVED WITH ICE CREAM ORIGINATED IN IWATE.


SFX: TADA
SFX: PROUD
MIXING IT WITH SOBA LETS YOU ENJOY WANKO SOBA TO THE VERY END, RIGHT!?
I just made it as a normal dessert.
Wha-
THAT WAS INTENDED AS A TOPPING?

C'mon! This wanko soba won't end until you've eaten it all and put the lid on your bowl!
Please enjoy it to the very end!
Nice idea, right!?
I'D RATHER EAT THEM SEPARATELY!!
AND TOGETHER WITH IWATE'S FAMOUS SWEETS, YOU'LL GET THE FULL IWATE EXPERIENCE!
SFX: SPARKLE SPARKLE
Aura of Innocence
U-Ugh!
Thank God we're the waiters!!
Yeah~!
EAT UP!
ITADAKIMASU...
We lost.
...LET'S SEE.
きちん。
SFX: NEATLY

SFX SHOCK

SFX BRIGHT

SFX: PANIC

DON'GETTIT ...!!

YE...
YEAH ...! YEAH ...!
Hospitality isn't that simple after all
I see~
FOR BEGINNERS, THE FUN IN THIS IS KINDA HARD TO UNDERSTAND, HUH?
...AH...!

SFX: NOD! NOD!

The truth will remain those two's secret.
THAT "DON'GETTIT" JUST NOW... I GUESS YOU MEANT "DON'T BOTHER MAKING ANY MORE", RIGHT...?
We're saved!!
Phew
SO, FOR A LITTLE WHILE, LET'S HAVE NORMAL WANKO SOBA THEN!
Yeah!
SFX: NOD...

Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!